



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 6.3.2009
KOM(2009) 106 endelig

2009/0036 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab
og Pakistan om tilbagetagelse**

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab
og Pakistan om tilbagetagelse**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

I. POLITISK OG RETLIG KONTEKST

En af de foranstaltninger, som arbejdsgruppen på højt plan anbefalede i 1999 i sin handlingsplan vedrørende Afghanistan, var indgåelse af en tilbagetagelsesaftale med Pakistan. Den 18. september 2000 gav Rådet (almindelige anliggender) Kommissionen formel bemyndigelse til at føre forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan. I april 2001 forelagde Kommissionen de pakistanske myndigheder et aftaleudkast. Efter ministertrojkamødet i Islamabad den 18. og 19. februar 2004 og kravet om tilbagetagelse som forudsætning for EU's ratifikation af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan fandt den første runde af formelle forhandlinger sted i Islamabad i april 2004. Seks yderligere formelle forhandlingsrunder fulgte, hvoraf den sidste i Bruxelles den 17. september 2007.

Efter den sidste forhandlingsrunde i september 2007, hvor alle udestående spørgsmål blev løst, forelagde begge parter den vedtagne tekst for deres respektive myndigheder til godkendelse. Efter en længere hørings- og godkendelsesproces på begge sider blev den vedtagne tekst endelig parafet den 9. september 2008 i Bruxelles af Kommissionens chefforhandler og den pakistanske EU-ambassadør.

Medlemsstaterne er løbende blevet orienteret på alle (både de uformelle og de formelle) stadier i forhandlingerne om tilbagetagelsesaftalen.

For Fællesskabets vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument til undertegnelsen og indgåelsen af tilbagetagelsesaftalen. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal. Europa-Parlamentet skal høres formelt om aftalen, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3.

Den foreslåede afgørelse om aftalens indgåelse opstiller de interne forskrifter for aftalens implementering i praksis. I særdeleshed fastsættes det, at det er Europa-Kommissionen, der bistået af eksperter fra medlemsstaterne repræsenterer Fællesskabet i det blandede tilbagetagelsesudvalg, der oprettes i henhold til aftalens artikel 16. I henhold til aftalens artikel 16, stk. 6, fastsætter tilbagetagelsesudvalget selv sin forretningsorden. Ligesom det er tilfældet med de andre tilbagetagelsesaftaler, Fællesskabet hidtil har indgået, skal Fællesskabets holdning hertil fastlægges af Kommissionen i samråd med et særligt udvalg nedsat af Rådet. Med hensyn til de andre beslutninger, det blandede udvalg skal træffe, skal Fællesskabets holdning fastlægges i overensstemmelse med de relevante traktatbestemmelser.

II. FORHANDLINGERNES UDFALD

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til tilbagetagelsesaftalen er acceptabelt for Fællesskabet.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

- Aftalen er opdelt i 7 afdelinger med i alt 21 artikler. Den indeholder tillige 6 bilag, der indgår som en integrerende del af aftalen, samt 10 fælleserklæringer.
- De i aftalen fastsatte tilbagetagelsesforpligtelser (artikel 2 og 3) er i fuldt omfang gensidige og omfatter såvel egne statsborgere (artikel 2) som statsborgere fra tredjelande og statsløse personer (artikel 3).
- Forpligtelsen til at tilbagetage tredjelandstatsborgere og statsløse (artikel 3) er knyttet til følgende betingelser: a) den pågældende person har på det tidspunkt, hvor tilbagetagelsesansøgningen fremsættes, et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som ansøgningen rettes til, eller b) den pågældende person har ulovligt skaffet sig direkte adgang til den anmodende stats område fra den stats område, som ansøgningen rettes til. Disse betingelser gælder ikke for personer i lufthavnstransit og enhver person, som den anmodende stat enten har givet ret til visumfri indrejse eller udstedt et visum eller en opholdstilladelse med længere gyldighed til.
- Til gengæld for, at Pakistan accepterede ovennævnte forpligtelse til at tilbagetage tredjelandstatsborgere og statsløse personer (artikel 3), har Det Europæiske Fællesskab accepteret, at aftalen uanset parternes forpligtelser i henhold til folkeretlig sædvaneret til at tilbagetage egne statsborgere kun anvendes på personer, som er indrejst på parternes område efter aftalens ikrafttræden (artikel 20, stk. 3).
- Afdeling II i aftalen (artikel 4 til 10 sammenholdt med bilag 1 til 5) indeholder de fornødne tekniske bestemmelser i tilknytning til tilbagetagelsesproceduren (tilbagetagelsesansøgning, beviser, frister, tilbagesendelsesprocedure og befordringsmåder) og tilbagetagelser, der er behæftet med fejl (artikel 10). Der er skabt en vis smidighed i procedurerne, idet der ikke er behov for en tilbagetagelsesansøgning, hvis den person, som skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt nationalt pas, eller i tilfælde, hvor den pågældende er statsborger i et tredjelande, også har et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse i den stat, som skal tilbagetage vedkommende (artikel 4, stk. 2).
- Aftalen indeholder en afdeling om transitoperationer (artikel 11 og 12 sammenholdt med bilag 6).
- Artikel 13, 14 og 15 indeholder de fornødne bestemmelser om omkostninger, databeskyttelse og forholdet til andre internationale forpligtelser.
- Artikel 16 indeholder bestemmelser om det blandede tilbagetagelsesudvalgs sammensætning og dets opgaver og beføjelser.
- Med henblik på denne aftales gennemførelse i praksis åbner artikel 17 mulighed for, at Pakistan og de enkelte medlemsstater indgår bilaterale gennemførelsesprotokoller. Forholdet mellem de bilaterale gennemførelsesprotokoller og denne aftale afklares nærmere i artikel 18.
- De afsluttende bestemmelser (artikel 19 til 21) indeholder de fornødne bestemmelser om ikrafttrædelse, varighed, eventuelle ændringer, opsigelse og den retlige status af bilagene til aftalen.

- Danmarks særlige situation kommer til udtryk i præamblen, artikel 1, litra a), artikel 19, stk. 2, og en fælleserklæring, der er knyttet til aftalen. Norges og Islands tætte associering i Schengenreglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling kommer ligeledes til udtryk i en fælleserklæring knyttet til aftalen.

III. KONKLUSION

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

- træffer afgørelse om, at aftalen undertegnes på Fællesskabets vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der beføjes til at undertegne på Fællesskabets vegne
- efter høring af Europa-Parlamentet godkender vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan om tilbagetagelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan om tilbagetagelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved afgørelse af 18. september 2000 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan.
- (2) Forhandlingerne om aftalen fandt sted mellem april 2004 og september 2007.
- (3) Aftalen, der den 9. september 2008 blev paraferet i Bruxelles, bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse.
- (4) I overensstemmelse med artikel 3 i protokollen vedrørende Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, har Det Forenede Kongerige udtrykt ønske om at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (5) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen vedrørende Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er ikke bundet eller omfattet af den -

¹ EUT C

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der på Det Europæiske Fællesskabs vegne er beføjet til at undertegne tilbagetagelsesaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan med forbehold af dens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan om tilbagetagelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, stk. 3, litra b), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen²,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet³, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Det Europæiske Fællesskabs vegne ført forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale med Pakistan.
- (2) Denne aftale blev i medfør af Rådets afgørelse .../.../EF af ... 2009 undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne med forbehold af dens indgåelse.
- (3) Denne aftale bør godkendes.
- (4) Der nedsættes ved aftalen et blandet tilbagetagelsesudvalg, der selv kan fastsætte sin forretningsorden. Der bør følges en forenklet procedure for fastlæggelsen af Fællesskabets holdning hertil.
- (5) I overensstemmelse med artikel 3 i protokollen vedrørende Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, har Det Forenede Kongerige udtrykt ønske om at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (6) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen vedrørende Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det

² EUT C
³

Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er ikke bundet eller omfattet af den -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Pakistan og tilbagetagelse godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Den i aftalens artikel 20, stk. 2, omhandlede notifikation gives af Rådets formand⁴.

Artikel 3

I det i aftalens artikel 16 omhandlede blandede tilbagetagelsesudvalg repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne, som indbydes på anmodning af Kommissionen.

Artikel 4

I det blandede tilbagetagelsesudvalg fastlægges Fællesskabets holdning til vedtagelsen af den i aftalens artikel 16, stk. 6, omhandlede forretningsorden af Kommissionen efter høring af et særligt udvalg nedsat af Rådet.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

⁴ Datoen for tilbagetagelsesaftalens ikrafttræden offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

Bilag

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

DEN ISLAMISKE REPUBLIK PAKISTAN, i det følgende benævnt "Pakistan",

i det følgende også benævnt individuelt "part" eller kollektivt "parterne",

som ønsker at styrke deres samarbejde om at bekæmpe ulovlig indvandring effektivt,

som ønsker gennem denne aftale og på grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Pakistans eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit på en samarbejdsbetonet måde,

som understreger, at denne aftale ikke indskrænker de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Fællesskabet, Den Europæiske Unions medlemsstater og Pakistan har i henhold til folkeretten,

som tager i betragtning, at bestemmelserne i afsnit IV i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og alle retsakter udstedt i medfør af dette afsnit ikke gælder for Kongeriget Danmark -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Definitioner

Med henblik på denne aftale forstås ved:

- a) "medlemsstat", enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater med undtagelse af Kongeriget Danmark
- b) "statsborger i en medlemsstat", enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i fællesskabsbestemmelserne
- c) "statsborger i Pakistan", enhver, som har pakistansk statsborgerskab
- d) "tredjelandstatsborger", enhver, der er statsborger i et andet land end Pakistan eller en medlemsstat
- e) "statsløs person", enhver, der ikke har noget statsborgerskab
- f) "opholdstilladelse", en tilladelse, uanset hvilken type der er tale om, udstedt af Pakistan eller en medlemsstat, som gør det muligt for en person at opholde sig på den udstedende stats område
- g) "visum", en tilladelse udstedt af eller en afgørelse truffet af Pakistan eller en af medlemsstaterne, og som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Dette omfatter ikke et lufthavnstransitvisum
- h) "anmodende stat", den stat (Pakistan eller en af medlemsstaterne), som fremsætter en tilbagetagelsesansøgning i medfør af artikel 2 eller en transitanmodning i medfør af artikel 12
- i) "stat, som anmodningen rettes til", den stat (Pakistan eller en af medlemsstaterne), hvortil en tilbagetagelsesansøgning i medfør af artikel 2 og 3 eller en transitanmodning i medfør af artikel 12 rettes.

AFDELING I - TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSE

ARTIKEL 2

Tilbage tagelse af egne statsborgere

- (1) Den stat, som anmodningen rettes til, tilbage tager, efter at vedkommendes statsborgerskab er blevet bevist i overensstemmelse med artikel 6, på anmodning af den anmodende stat alle egne statsborgere, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold på den anmodende stats område.
- (2) Den stat, som anmodningen rettes til, udsteder om nødvendigt straks et rejsedokument af en gyldighed på mindst seks måneder til den person, hvis tilbage tagelse er blevet accepteret, med henblik på vedkommendes tilbage tagelse. Kan den pågældende af retlige eller praktiske årsager ikke tilbagesendes før udløbet af dette rejsedokuments gyldighed, udsteder den stat, som anmodningen rettes til, inden 14 dage et nyt rejsedokument med samme gyldighed.

ARTIKEL 3

Tilbage tagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer

- (1) Den stat, som anmodningen rettes til, tilbage tager på anmodning af den anmodende stat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandstatsborgere eller statsløse personer, som ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende stats område, forudsat at de pågældende personer:
 - a) på tidspunktet for tilbage tagelsesansøgningens fremsættelse havde et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som anmodningen rettes til, eller
 - b) ulovligt er rejst ind på den anmodende stats område direkte fra den stat, som anmodningen rettes til. Med henblik på dette litra anses en person for at indrejse direkte i den stat, som anmodningen rettes til, hvis vedkommende var ankommet på den anmodende stats område eller, såfremt den stat, som anmodningen rettes til, er Pakistan, på medlemsstaternes område ad luft- eller søvejen uden passage af noget andet land.
- (2) Tilbage tagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:
 - a) den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i den stat, som anmodningen rettes til, eller
 - b) den anmodende stat har udstedt et visum eller en opholdstilladelse til den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person før eller efter indrejsen på

dens område, medmindre vedkommende er i besiddelse af et visum eller en opholdstilladelse med længere gyldighed udstedt af den stat, som anmodningen rettes til.

- (3) Hvis den stat, som anmodningen rettes til, er en medlemsstat, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt visummet eller opholdstilladelsen. Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt visa eller opholdstilladelser, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode, eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, gælder den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt dokumentet med den seneste udløbsdato.
- (4) Den stat, som anmodningen rettes til, udsteder om nødvendigt straks et rejsedokument af en gyldighed på mindst seks måneder til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, med henblik på vedkommendes tilbagetagelse. Kan den pågældende af retlige eller praktiske årsager ikke tilbagesendes før udløbet af dette rejsedokumentets gyldighed, udsteder den stat, som anmodningen rettes til, inden 14 dage et nyt rejsedokument med samme gyldighed.

AFDELING II - TILBAGETAGELSESPROCEDURE

ARTIKEL 4

Principper

- (1) Det er en forudsætning for at kunne overføre en person, der skal tilbagetages på grundlag af en af forpligtelserne i artikel 2 og 3, at der forelægges en tilbagetagelsesansøgning for de kompetente myndigheder i den stat, som anmodningen rettes til, jf. dog stk. 2.
- (2) Der kræves ingen tilbagetagelsesansøgning, når den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument og eventuelt et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som anmodningen rettes til, jf. dog artikel 2, stk. 1, og artikel 3, stk. 1.
- (3) Ingen må tilbagetages alene på basis af umiddelbare vidnesbyrd om statsborgerskab.

ARTIKEL 5

Anmodning om tilbagetagelse

- (1) Tilbagetagelsesansøgningen skal indeholde følgende:
 - a) oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fulde navn, fødselsdato, fødested og seneste opholdssted)

- b) oplysninger om, ved hvilke midler der føres bevis for statsborgerskab, transit, betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer og ulovlig indrejse og ulovligt ophold.
- (2) Tilbagetagelsesansøgningen skal så vidt muligt også indeholde følgende oplysninger:
- a) en erklæring om, at den person, der skal tilbagetages, kan have brug for hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke til denne erklæring
 - b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig ved den enkelte tilbagetagelsessag.
- (3) En fælles formular til brug for udfærdigelse af tilbagetagelsesansøgninger findes i bilag 5 til denne aftale.

ARTIKEL 6

Bevis for statsborgerskab

- (1) Bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.
- (2) Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 2, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 1 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal den stat, som ansøgningen rettes til, og den ansøgende stat gensidigt anerkende den pågældendes statsborgerskab uden yderligere efterforskning.
- (3) Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 2, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 2 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Fremlægges der sådanne dokumenter, indleder den stat, som ansøgningen rettes til, processen for fastslåelse af den pågældende persons statsborgerskab.
- (4) Kan der ikke fremlægges nogen af de i bilag 1 og 2 anførte dokumenter, tager den kompetente myndighed i den ansøgende stat og den diplomatiske og konsulære repræsentation for den stat, som ansøgningen rettes til, på begæring skridt til straks at afhøre den person, om hvis tilbagetagelse der er indgivet en ansøgning.

ARTIKEL 7

Vidnesbyrd om tredjelandstatsborgere og statsløse personer

- (1) Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 3, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 3 til denne aftale anførte vidnesbyrd; det kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Både den stat, som ansøgningen rettes til, og den ansøgende stat skal anerkende de for beviset til grund liggende elementer.

- (2) Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 3, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 4 til denne aftale anførte vidnesbyrd. Hvis der fremlægges sådanne beviser, skønner den stat, som anmodningen rettes til, at det er berettiget at indlede en undersøgelse.
- (3) Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold dokumenteres ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvis det krævede visum eller en anden tilladelse til ophold på den anmodende stats område mangler. En erklæring fra den anmodende stat om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde umiddelbart vidnesbyrd om den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

ARTIKEL 8

Tidsfrister

- (1) Tilbagetagelsesanmodningen forelægges den kompetente myndighed i den stat, som anmodningen rettes til, senest et år efter, at den anmodende stats kompetente myndigheder har fået kendskab til, at en tredjelandsstatsborger eller en statsløs person ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktiske hindringer for, at anmodningen kan fremsættes i tide, forlænges fristen på anmodning, men kun så længe hindringerne består.
- (2) En tilbagetagelsesanmodning skal besvares så hurtigt som muligt, under alle omstændigheder senest 30 kalenderdage efter modtagelsen; afslag på en tilbagetagelsesanmodning skal begrundes. Denne frist begynder at løbe på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesanmodningen. Hvis der foreligger retlige eller faktiske hindringer for, at anmodningen kan besvares i tide, kan fristen på begrundet anmodning forlænges med indtil 60 kalenderdage, undtagen hvis den maksimale varetæftsperiode i henhold til national lovgivning i den anmodende stat er på 60 kalenderdage eller derunder. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, betragtes overførslen som accepteret.
- (3) Efter at der er givet samtykke eller i givet fald efter udløbet af den i stk. 2 fastsatte frist, overføres den pågældende person inden 3 måneder. Denne frist kan på anmodning forlænges med den tid, det tager at løse retlige eller praktiske problemer.

ARTIKEL 9

Overførsels- og befordringsmåde

Før en person tilbagesendes, træffer de kompetente myndigheder i Pakistan og den berørte medlemsstat på forhånd skriftligt forberedelser vedrørende tilbagesendelsesdatoen, grænseovergangsstedet, eventuel ledsagelse og transportmiddel.

ARTIKEL 10

Tilbagetagelser, der er behæftet med fejl

Pakistan tager straks enhver person tilbage, som en medlemsstat har tilbagetaget, og en medlemsstat tager straks enhver person tilbage, som Pakistan har tilbagetaget, hvis det inden for en frist på tre måneder efter overførslen af den pågældende konstateres, at kravene i denne aftales artikel 2 og 3 ikke er opfyldt. I sådanne tilfælde udveksler Pakistans og den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder også alle disponible oplysninger om den person, der skal tages tilbage, hvad angår identitet, statsborgerskab eller transitroute.

AFDELING III - TRANSITOPERATIONER

ARTIKEL 11

Principper

- (1) Den stat, som anmodningen rettes til, kan tillade transit af tredjelandssstatsborgere eller statsløse personer, når de pågældende ikke kan tilbagesendes direkte til bestemmelsesstaten, efter at den på grundlag af skriftlige beviser har fundet det godtgjort, at bestemmelsesstaten har forpligtet sig til at tilbagetage den pågældende.
- (2) Den stat, som anmodningen rettes til, kan trække sit samtykke tilbage, hvis den videre rejse gennem eventuelle transitlande eller tilbagetagelsen i bestemmelsesstaten ikke længere garanteres. I sådanne tilfælde skal den anmodende stat straks for egen regning tage den pågældende tredjelandssstatsborger eller statsløse person tilbage.

ARTIKEL 12

Transitproceduren

- (1) Der skal over for de kompetente myndigheder fremsættes en skriftlig transitanmodning, som skal indeholde følgende oplysninger:
 - a) transitmåde, eventuelle andre transitstater og endeligt bestemmelsessted
 - b) oplysninger om den pågældende person (fulde navn, fødselsdato og om muligt fødested, nationalitet, rejsedokumenttype og -nummer)
 - c) planlagt grænseovergangssted, tidspunkt for tilbagesendelsen og angivelse af, om der er tale om ledsaget tilbagesendelse. En fælles formular for transitanmodning er knyttet til denne aftale som bilag 6.
- (2) Den stat, som anmodningen rettes til, underretter senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen skriftligt den anmodende stat om sin beslutning, og, hvis den tillader indrejse, med bekræftelse af grænseovergangssted og forventet tidspunkt.

- (3) Hvis transitoperationen foregår ad luftvejen, fritages den person, som rejser i transit, og den eventuelle ledsager for lufthavnstransitvisum.
- (4) De kompetente myndigheder i den stat, som anmodningen rettes til, skal efter konsultation mellem parterne være behjælpelige ved den pågældende transitoperation, navnlig ved at holde opsyn med de pågældende personer og stille passende faciliteter til rådighed til dette formål i overensstemmelse med national lovgivning og nationale regler.

AFDELING IV - UDGIFTER

ARTIKEL 13

Befordrings- og transitudgifter

Uden at den anmodende stats kompetente myndigheders ret til at sikre sig godtgørelse af udgifter i forbindelse med tilbagetagelsen fra den person, der skal tilbagetages, eller fra tredjepart anfægtes, bæres alle befordringsudgifter i forbindelse med tilbagetagelse og transit i henhold til denne aftale indtil den endelige bestemmelsesstats grænse af den anmodende stat. I tilfælde af tilbagetagelser, der er behæftet med fejl (artikel 10), bæres disse udgifter af den stat, som skal tage den pågældende tilbage.

AFDELING V - DATABESKYTTELSE

OG SAMMENHÆNG MED ANDRE RETLIGE FORPLIGTELSER

ARTIKEL 14

Personoplysninger

- (1) Behandling af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Pakistans eller en medlemsstats kompetente myndigheder kan gennemføre aftalen.

Definitionerne i artikel 2 i direktiv 95/46/EF gælder også for denne artikel.

Hvis den registeransvarlige er en medlemsstats kompetente myndighed, sker behandlingen i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 95/46/EF og national lovgivning vedtaget i medfør af dette direktiv, herunder reglerne om overførsel af personoplysninger til tredjelande.

- (2) Desuden gælder følgende principper for behandling af personoplysninger med henblik på gennemførelsen af denne aftale, særlig meddelelse af personoplysninger fra Pakistan til en medlemsstat og omvendt:
 - a) personoplysninger skal behandles på en redelig og lovformelig måde
 - b) personoplysningerne indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke af den meddelende myndighed eller

af den modtagende myndighed bearbejdes yderligere på en måde, der er uforenelig med dette mål

- c) personoplysningerne skal være tjenlige, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvormed de indsamles og/eller bearbejdes, yderligere personoplysninger kun må vedrøre følgende:
 - oplysninger om den person, der skal tilbagesendes (f.eks. fulde navn, eventuelt tidligere navn, kaldenavne eller pseudonymer, fødselsdato og fødested, køn, nuværende og tidligere statsborgerskab(er))
 - pas eller identitetskort (nummer, udløb, udstedelsesdato, udstedende myndighed, udstedelsessted)
 - ophold på rejsen og rute
 - andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal tilbagesendes, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale
- d) alle personoplysninger skal være nøjagtige og ajourført i det fornødne omfang
- e) personoplysningerne skal opbevares på en måde, der muliggør identifikation af den person, de beskriver, i en periode, som ikke må strække sig ud over, hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen og den videre bearbejdning af oplysningerne
- f) såvel den meddelende myndighed som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger, dersom behandlingen ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, navnlig i tilfælde, hvor brugen af de pågældende oplysninger ikke er berettiget, eller de ikke er relevante eller nøjagtige, eller fordi de er for vidtgående i forhold til, hvad der er nødvendigt for sagsbehandlingen. Dette omfatter også meddelelse til den anden part om enhver berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger
- g) på anmodning giver den modtagende myndighed den meddelende myndighed underretning om brugen af de fremsendte oplysninger og om de resultater, der er opnået ved behandlingen af dem
- h) personoplysninger må kun fremsendes til de kompetente myndigheder. Meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke
- i) de meddelende og de modtagende myndigheder er forpligtet til at udarbejde en skriftlig oversigt over fremsendelsen og modtagelsen af personoplysninger.

ARTIKEL 15

Sammenhæng med andre retlige forpligtelser

- (1) Denne aftale berører ikke Fællesskabets, medlemsstaternes og Pakistans rettigheder, forpligtelser og ansvar i henhold til folkeretten og internationale traktater, som de er part i.
- (2) Intet i denne aftale er til hinder for, at en person tilbagesendes under andre bilaterale ordninger.
- (3) Denne aftale berører ikke den pågældendes retsmidler og rettigheder i henhold til værtslandets lovgivning, herunder folkeretten.

AFDELING VI – GENNEMFØRELSE OG ANVENDELSE

ARTIKEL 16

Det blandede tilbagetagelsesudvalg

- (1) Parterne bistår hinanden med aftalens gennemførelse og fortolkning. I dette øjemed nedsætter de et blandet tilbagetagelsesudvalg, i det følgende benævnt "udvalget", der navnlig har til opgave:
 - a) at føre tilsyn med aftalens anvendelse
 - b) at vedtage tekniske arrangementer til at sikre en ensartet gennemførelse af aftalen, herunder ændringer af bilag 3 og 4
 - c) at sørge for jævnlig udveksling af oplysninger vedrørende de gennemførelsesprotokoller, der udarbejdes af de enkelte medlemsstater og Pakistan i medfør af artikel 17
 - d) at stille forslag til ændringer af aftalen og bilag 1 og 2.
- (2) Udvalgets beslutninger træffes med enstemmighed og gennemføres tilsvarende.
- (3) Udvalget består af repræsentanter for Fællesskabet og Pakistan; Fællesskabet repræsenteres af Europa-Kommissionen, bistået af eksperter fra medlemsstaterne.
- (4) Udvalget mødes, når det er nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne, normalt en gang om året.
- (5) Tvister, som ikke kan løses af udvalget, bilægges ved konsultationer mellem parterne.
- (6) Udvalget fastsætter sin forretningsorden og lægger sig bl.a. fast på et for begge parter fælles arbejdsprog.

ARTIKEL 17

Gennemførelsesprotokoller

- (1) Pakistan og en medlemsstat kan udarbejde gennemførelsesprotokoller med bestemmelser om:
 - a) udpegelse af kompetente myndigheder, grænseovergangssteder og udveksling af oplysninger om kontaktsteder
 - b) betingelserne i forbindelse med ledsaget tilbagesendelse, herunder transit for tredjelandstatsborgere og statsløse personer under ledsagelse
 - c) andre hjælpemidler og dokumenter ud over dem, der er anført i bilag 1 til 4 til denne aftale.
- (2) De i stk. 1 omhandlede gennemførelsesprotokoller træder først i kraft, efter at udvalget (artikel 16) er blevet underrettet om dem.

ARTIKEL 18

Forbindelse med bilaterale tilbagetagelsesaftaler eller -ordninger med medlemsstater

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbagetagelse af personer bosiddende uden tilladelse, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Pakistan i medfør af artikel 17, for så vidt bestemmelserne i den bilaterale aftale er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.

AFDELING VII - AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL 19

Territorial anvendelse

- (1) Denne aftale gælder for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og for Pakistans område, jf. dog stk. 2.
- (2) Denne aftale gælder ikke for Kongeriget Danmarks område.

ARTIKEL 20

Ikrafttræden, varighed og opsigelse

- (1) Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne efter deres egne procedurer.

- (2) Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter det tidspunkt, på hvilket parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nævnt i stk. 1.
- (3) Uden at dette berører parternes forpligtelser i henhold til folkeretlig sædvaneret til at tilbagetage egne statsborgere, finder denne aftale og gennemførelsesprotokollerne anvendelse på personer, som er indrejst på Pakistans og medlemsstaternes område, efter at den er trådt i kraft.
- (4) Hver af parterne kan til enhver tid opsig denne aftale ved officiel notifikation herom til den anden part. Aftalen ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

ARTIKEL 21

Bilag

Bilag 1 til 6 udgør en integrerende del af denne aftale.

Udfærdiget i... den.... i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Islamiske Republik Pakistan

For Det Europæiske Fællesskab

(.....)

(.....)

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, SOM BETRAGTES SOM BEVIS FOR
STATSBORGERSKAB**

(ARTIKEL 2, STK. 1, SAMMENHOLDT MED ARTIKEL 6, STK. 2)

- rejsepas af enhver art (nationale pas, diplomatpas, tjenestepas, kollektive pas og erstatningspas inkl. børnepas)
- edb-baserede nationale id-kort
- statsborgerskabsbeviser.

**LISTE OVER DOKUMENTER, SOM INDEBÆRER, AT PROCESSEN FOR
FASTSLÅELSE AF STATSBOGERSKAB INDLEDES
(ARTIKEL 2, STK. 1, SAMMENHOLDT MED ARTIKEL 6, STK. 3)**

- digitale fingeraftryk eller andre biometriske data
- midlertidige og provisoriske id-kort, militære id-kort og fødselsattester udstedt af regeringen for den part, som anmodningen rettes til
- fotokopier* af ethvert af de dokumenter, der er anført i bilag 1 til denne aftale
- kørekort eller fotokopi* heraf
- fotokopier* af nationalitetsattester eller andre officielle dokumenter, der nævner eller angiver statsborgerskab (f.eks. fødselsattester)
- tjenestekort, søfartsbøger, skibsføreres tjenestekort eller fotokopi* heraf
- udtalelser fra den pågældende selv.

* I dette bilag forstås ved "fotokopi" fotokopier, der er officielt attesteret af myndighederne i Pakistan og medlemsstaterne.

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER,
DER BETRAGTES SOM BEVIS FOR OPFYLDELSE AF
BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF
TREDJELANDSSTATSBORGERE OG STATSLØSE PERSONER
(ARTIKEL 3, STK. 1, SAMMENHOLDT MED ARTIKEL 7, STK. 1)**

- stempler/påtegninger ved ind- og/eller udrejse i den pågældende persons rejsedokument
- gyldigt visum og/eller gyldig opholdstilladelse udstedt af den stat, som anmodningen rettes til.

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER,
DER BETRAGTES SOM BEVIS FOR OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE
FOR INDLEDNING AF EN UNDERSØGELSE MED HENBLIK PÅ
TILBAGETAGELSE AF TREDJELANDSSTATSBORGERE OG STATSLØSE
PERSONER
(ARTIKEL 3 SAMMENHOLDT MED ARTIKEL 7, STK. 2)**

- officielle erklæringer, bl.a. fra personale ved grænsemyndighederne og andre officielle personer eller bona fide-vidner (f.eks. flypersonale), som har været vidne til den pågældende persons passage af grænsen
- en beskrivelse fra den anmodende stats kompetente myndigheder af stedet og de nærmere omstændigheder ved pågribelsen af den pågældende person efter ankomsten til den stat, som anmodningen er rettet til
- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation (f.eks. UNHCR)
- oplysninger eller bekræftelse af oplysninger fra familiemedlemmer
- udtalelser fra den pågældende selv
- billetter udstedt på navn, kvitteringer, bon'er og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, kort til hospitals-, læge- eller tandlægekonsultationer, adgangskort til offentlige eller private institutioner osv.), som tydeligt viser, at den pågældende person har opholdt sig i den stat, som anmodningen rettes til
- billetter udstedt på navn og/eller passagerlister for befordring ad luft- eller søvejen, som viser, at den pågældende persons rejserute i stat, som anmodningen rettes til
- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har brugt en rejsearrangørs eller et rejsebureaus tjenesteydelser.

[Pakistans emblem]

.....

..... (Sted og dato)

(Angivelse af den anmodende myndighed)

Reference:

Til

.....

.....

.....

(Angivelse af den myndighed, som anmodningen rettes til)

TILBAGETAGELSESANMODNING

**i medfør af artikel 5 i aftalen af ... mellem
Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan
om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse**

A. PERSONLIGE OPLYSNINGER

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødselsdato og fødested:

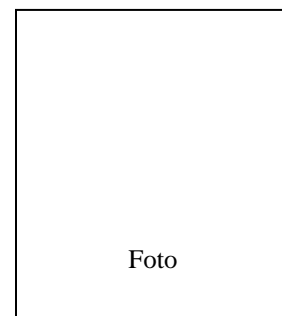
.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....



6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Civilstand: gift ugift fraskilt enke/enkemand

For gifte personer: ægtefællens navn...

Eventuelle børn, navn og alder... ..

.....

.....

.....

8. Seneste adresse i

a) den anmodende part:

b) den part, som anmodningen rettes til:

.....

B. SÆRLIGE FORHOLD MED HENSYN TIL PERSONEN

1. Helbredstilstand

(evt. behov for særlig pleje: smitsom sygdoms latinske navn):

.....

2. Anses der at være tale om en særlig farlig person?

(f.eks. mistænkt for alvorlig forbrydelse, aggressiv adfærd)

.....

C. VEDLAGT DOKUMENTATION

1. (pasnummer) (udstedelsesdato og -sted)

..... (udstedende myndighed) (udløbsdato)

2. (identitetskortnummer) (udstedelsesdato og -sted)

..... (udstedende myndighed) (udløbsdato)

3. (fødselsattest) (udstedelsesdato og -sted)

..... (udstedende myndighed) (udløbsdato)

4. (numre på andre officielle dokumenter) (udstedelsesdato og -sted)

..... (udstedende myndighed) (udløbsdato)

D. BEMÆRKNINGER

.....

.....

.....

.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

B. TRANSITOPERATION

1. Transittyper

ad luftvejen ad søvejen over land

2. Endeligt bestemmelsesland

.....

3. Eventuelt andre transitlande

.....

4. Foreslået grænseovergangssted, overførselsdato og -tidspunkt, eventuelle ledsagere

.....
.....
.....

5. Indrejsetilladelse sikret i anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat

ja nej

C. BEMÆRKNINGER

.....
.....
.....

.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

Fælleserklæring om artikel 1, litra f)

For så vidt angår artikel 1, litra f), vedtager parterne, at der ved opholdstilladelse ikke forstås midlertidige tilladelser til at forblive på parternes område under behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse.

Fælleserklæring om artikel 2, stk. 1

Parterne noterer sig, at et pakistansk statsborger i overensstemmelse med den gældende lov om pakistansk statsborgerskab og gennemførelsesbestemmelser hertil ikke kan give afkald på sit statsborgerskab uden at have erhvervet en anden stats statsborgerskab eller nationalitet eller at have modtaget et gyldigt dokument, som garanterer, at en anden stat tilbyder statsborgerskab eller nationalitet.

Parterne aftaler at konsultere hinanden, hvis der opstår et behov herfor.

Fælleserklæring om artikel 3

Parterne vil med hensyn til artikel 3 som princip sørge for, at tredjelandssatsborgere eller statsløse personer, som ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i, ophold eller bopæl på deres respektive områder, tilbagesendes til vedkommendes oprindelsesland.

Fælleserklæring om artikel 3, stk. 1, litra b)

Parterne er enige om, at ophold alene i lufttransit i et tredjeland ikke anses for at være "passage af noget andet land" i disse bestemmelsers forstand.

Fælleserklæring om artikel 8, stk. 2

Parterne er enige om, at i forbindelse med tilbagetagelsesansøgninger fra medlemsstater, hvis maksimale varetæftsperiode ifølge deres nationale lovgivning er på 30 dage eller derunder, omfatter fristen på 30 kalenderdage som omhandlet i artikel 8, stk. 2, i tilfælde af imødekommelse af tilbagetagelsesansøgningen den tid, det tager at udstede rejsedokumentet til vedkommendes tilbagetagelse, jf. aftalens artikel 2, stk. 2, og artikel 3, stk. 4.

Fælleserklæring fra Europa-Kommissionen og Pakistan om lovlig migration

Parterne er i overensstemmelse med Pakistans interesse i at drage fordel af mulighederne for lovlig migration i Den Europæiske Unions medlemsstater enige om, at tilbagetagelsesaftalen mellem EF og Pakistan skal bidrage til at anspore de enkelte medlemsstater til at tilbyde pakistanske statsborgere mulighed for lovlig migration. Europa-Kommissionen opfordrer i den forbindelse medlemsstaterne til i overensstemmelse med egen lovgivning at indlede drøftelser med Pakistan om mulighederne for lovlig migration for pakistanske statsborgere.

Fælleserklæring om teknisk bistand

Parterne er besluttede på at gennemføre denne aftale på grundlag af et fælles ansvar og et afbalanceret partnerskab i en solidaritetsånd, hvad angår forvaltningen af migrationsstrømmene mellem EU og Pakistan.

Den Europæiske Union vil i den forbindelse på basis af EF's bistandsprogrammer, navnlig Aeneas-programmet, støtte Pakistan med implementeringen af alle denne aftales komponenter, herunder støtte til tilbagetagne personers genetablering og velfærd.

Støtten kan i princippet også omfatte befordring af forbindelsen mellem migration og udvikling, tilrettelæggelse og fremme af lovlig økonomisk migration, styring af ulovlig migration, beskyttelse af migranter mod udnyttelse og udelukkelse.

Fælleserklæring om Danmark

Parterne noterer sig, at denne aftale ikke gælder for Kongeriget Danmarks område eller for danske statsborgere. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at Pakistan og Danmark indgår en tilbagetagelsesaftale med samme indhold som denne aftale.

Fælleserklæring om Island og Norge

Parterne noterer sig de tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Island og Norge, navnlig i henhold til aftalen af 18. maj 1999 vedrørende disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengenreglerne. På denne baggrund er det hensigtsmæssigt, at Pakistan indgår en tilbagetagelsesaftale med Island og Norge med samme indhold som denne aftale.

Fælleserklæring om en alsidig dialog om migrationsforvaltning

Parterne er besluttede på at føre en alsidig dialog om migrationsforvaltning i den blandede kommission, som skal nedsættes ved tredjegerationssamarbejdsaftalen mellem EF og Pakistan. Dialogen skal omfatte visumpolitik med henblik på at lette direkte menneskelige kontakter.